

2024 Michigan Archaeology Poster Title



Eni'aankeshkaadjik : Anishinaabek Ezhi-gnowaamdawowaad Anishinaabe'aadziwin Gaabetek"

(Generations of Connection: How the Anishinaabe People view Traditional Cultural Places)

The Michigan SHPO asked Tribal Historic Preservation Officers (THPOs) with Traditional Cultural Places in Michigan about what these places mean to them (line by line translation):

Anishinaabek kchi piitendaanaa'aan Enji-mnidookeng zaam shpendaanaa'aa Mnidooaadziwin etek endaa'aad.

(The Anishinaabek hold sacred their traditional places because they view highly the spiritual life where they live.)

Kchi nshinaabebaniik genwaamdaanaa'aan ninda Enji-mnidookeng wiitemigak jiiskiikaan, enji kinomaadeng, gii'iwseng, enji aansokeng, enji minominakeng maage enji zisbaakdokeng.

(The Ancestors identified these traditional places to hold ceremonies, teachings, hunting, storytelling, harvesting wild rice or maple syrup.)

Mshikiin nangkwadnoong gtigaadenoon noo'oonch gwachi waanenakaaswad wii-mnomaadziwad.

(Medicines are sometimes grown in certain places for good health and well-being.)

Jidaa ezhaakwak Aki daa'aan kchi gete kendaaswin.

(Natural sites hold great ancestral knowledge)

Giishpin ninda Enji-mnidookeng nzhe-naadchigaadek, mii jingwashkaamgak ezhi-debwenjigewad.

(If these traditional sites are disturbed, then the traditional lifeways are lost.)

Gete ngokaanan, Kchi nshinaabebaniik ganji nwebwad, geye gwa kchi piitendaakdoon.

(The historic cemeteries, where the Ancestors rest, are also sacred sites.)

Kina gwaya naasaab zhignowaabmigaasaa. Kina gego naasaab zhignowaamjigaade. Kaa gwaya ooshme shpigaabwisii.

(Everybody is looked upon as the same. Everything is looked upon as the same. No one is more superior.)

Anishinaabemowin translation provided by Isabelle Osawamick and Howard Webkamigad of the [Anishinaabe Language Revitalization Department](#), Saginaw Chippewa Indian Tribe of Michigan.